

Memorandum of Understanding between  
Foundation for Scholarly Exchange (Fulbright Taiwan)

and

China Medical University  
College of Chinese Medicine  
Graduate Institute of Chinese Medicine  
中國醫藥大學中醫學院中醫學系碩士班與學術交流基金會合作備忘錄

To establish a partnership agreement,  
to provide grant support for American Master students at CMU  
特議定本合作備忘錄，以為雙方合作獎助美籍學生於中國醫藥大學攻讀碩士學位之依據

Together, China Medical University (CMU) and Foundation for Scholarly Exchange (FSE) aim to establish a new merit-based grant to support one American student each year for MA study and research in **Graduate Institute of Chinese Medicine (Chinese Medicine)** at CMU. The program is taught in Chinese mainly and takes **three years** in length including first-year advanced intensive Chinese courses provided by **National Taichung University of Education (NTCU)**, and two courses provided by CMU, such as “Introduction to Chinese medicine” and “Chinese Medicine Health Promotion Wisdom in Daily Life”. The grant is renewable for a second and third year, as long as the student is making satisfactory progress. Through this grant, the Parties aim to support American young students to gain access to world-class educational and research opportunities, to enhance the quality and relevance of the grantee's future career, and to increase opportunities for future linkage between Taiwan and the U.S. More strategically and longer-term, the purpose of the grants is to foster social, economic, and educational exchange to advance the frontiers of knowledge and practice.

Note: **No patient contact** is allowed when conducting research or clerkships.

本計畫由中國醫藥大學及學術交流基金會共同合作，旨在成立一優秀成績獎學金，每年支持一位美籍學生於**中醫學系碩士班**進修就讀。該學系主要以中文授課，獎助期限共**三年**，包括第一年由**國立臺中教育大學**提供的密集進階中文課程，以及中國醫藥大學中醫學系之課程例如中醫學導論與生活中的中醫養生智慧。學生成績須滿足學系要求，方可續約第二和第三年。雙方希冀透過此獎助支持美國年輕學子獲得世界級教育及研究機會，以提高受獎人未來職涯發展之優勢，並增加臺美雙方未來連結之機會。以長遠策略意義而言，此獎助目的在促進社會、經濟及教育交流，以推進知識與實務領域之發展。

註：在所有的研究學習或見習過程中，都**不可與患者直接接觸**。

Both CMU and FSE have the responsibilities on the grant promotion. In April and September every year, CMU will provide target contact list of at least 20 institutions for distributing application information either via Chinese Medicine's original network or FSE's channels.

中國醫藥大學及學術交流基金會皆須擔負獎助推廣之責任。每年四月及九月，中國醫藥大學提供至少二十個單位之聯絡人清單，透過中醫學系碩士班原有網絡或學術交流基金會之管道，廣為周知申請資訊。

The effective period of this MOU is **August 2023 to September 2026**.

此合作備忘錄有效期限自 **2023年8月起**，至 **2026年9月止**。

Fulbright Master's Degree Program at Chinese Medicine of CMU Budget  
Includes per year for each student (all in NT\$):

傅爾布萊特攻讀中國醫藥大學中醫學系碩士班獎助金之預算安排  
包括每年每一位學生 (皆以新台幣計):

- FSE Grantee Entitlements- up to three years  
學術交流基金會獎助內容- 至多三年
- Maintenance Allowance (12 months)  
每月獎助 (12 個月) \$300,000/year  
每年  
(\$25,000/month)  
(每月)
- Settling-in & Baggage Allowance (one-time-only allowance paid)  
抵臺安置與行李補助 (僅給付 1 次) \$36,000
- Two one-way economy air tickets (return upon completion)  
兩張單程經濟艙機票 (學業完成後支付回美行程)
- Health & Accident Insurance  
健康及意外保險 TBA by FSE/IIIE  
由學術交流基金會及  
國際教育協會安排
- Education Enrichment Services by FSE  
學術交流基金會提供之教育增能活動 \$65,000/year  
每年

[Note: The FSE's direct outlay to the grantees will be NT\$25,000 per month for 12 months, renewable for two additional 12 months, plus two one-way economy airfares.]

[註：學術交流基金會直接支付每月新台幣 2 萬 5 千元給受獎人，共支付 12 個月，可續約兩年，並提供兩張單程經濟艙機票。]

- CMU Grantee Entitlements- up to three years per student in Chinese Medicine  
中國醫藥大學獎助內容- 每位中醫學系碩士班學生至多三年
- On-Campus Housing (including both summer and winter break; excluding utilities)  
校內宿舍 (包含寒暑假；不包含水電費) \$67,500/year  
每年  
[Normally the grantee will be offered a twin suite (two people per room).]  
[受獎人通常可入住雙人房宿舍 (一室兩人)]
- Tuition Waiver  
學費減免
- (i) Cost of advanced Chinese courses for the **first** year provided by CMU  
(15 hours/week) \$75,600/9 months  
九個月  
第一年中國醫藥大學提供之進階中文課程之學費  
(一星期十五小時)
- (ii) Cost of Master's Degree Program for the **three** years  
(maximum of English-taught course is 30%) \$122,818/year  
每年  
三年碩士課程之學費 (英語授課比例最多 30%)
- English Teaching Assistantship 4 hours/week  
每星期  
英文教學助理
- Clinical observation (clerkship) in Chinese Medicine 1 month/grant  
獎助期間  
中醫領域見習

[Note: CMU's financial contribution will be housing and tuition waiver for the first 12 months, renewable for two additional 12 months, if the grantee meets the CMU Chinese Medicine academic requirements. If the housing and tuition costs at CMU vary, corresponding adjustments will be made in the CMU contribution.]

[註：中國醫藥大學之財務分攤包括住宿及學費減免，為期 12 個月，若受獎人成績達到中國醫藥大學中醫學系碩士班之規定，可續約兩年。若中國醫藥大學提供之住宿及學費有所調整，相關調整將由中國醫藥大學負擔。]

- Grantee's Contribution  
受獎學生自付額
- Internet Access \$650/semester  
每學期  
電腦及網路通訊使用費
- Student Group Insurance \$2850/semester  
(may be varied each year based on the insurance  
company's contract)  
每學期  
學生團體保險費  
(每年依簽約保險公司不同，可能會有異動)

Applications are for the CMU program entitled: "Fulbright Master's Degree Program Awards-CMU Chinese Medicine"

以上為雙方合作獎助美籍學生於中國醫藥大學攻讀碩士學位之依據，獎助名稱為「傅爾布莱特攻讀碩士學位獎助金—中國醫藥大學中醫碩士學位」

Signed for and on behalf of CMU

中國醫藥大學代表簽名

Dr. Lun-Chien Lo

(Name)

羅綸謙博士

(Signature)



Director

Graduate Institute of Chinese Medicine

(Position)

中醫學系暨碩博士班主任

(Date)

Signed for and on behalf of FSE

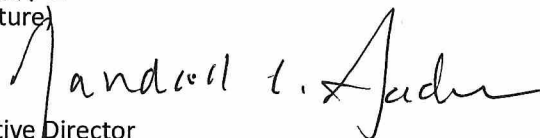
學術交流基金會代表簽名

Dr. Randall L. Nadeau

(Name)

那原道博士

(Signature)



Executive Director

(Position)

執行長

(Date)

03.02.2023

Dr. Hung-Rong Yen

(Name)

顏宏融博士

(Signature)



Dean

College of Chinese Medicine

(Position)

中醫學院院長

(Date)

Dr. Liang-Yo Yang

(Name)

楊良友博士

(Signature)



Dean

Office of Global Affairs

(Position)

國際事務處處長

(Date)

Dr. Mien-Chie Hung

(Name)

洪明奇博士

(Signature)



President

(Position)

校長

(Date)